

E

Dimmer giratorio

⚠ Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado observando las vigentes prescripciones preventivas de accidentes.

Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red antes de realizar trabajos en el equipo o en la carga (desconectar el fusible automático).

El equipo no se puede usar para la desconexión.

En caso de la no observancia de las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros. El ajuste de la intensidad de luz básica para redes de 60 Hz solamente debe efectuar un electricista capacitado. En caso de un procedimiento no correcto existe el riesgo de descargas eléctricas.

Deben usarse solamente aquellas herramientas para los trabajos cuyo uso está autorizado para trabajos en aparatos bajo tensión.

Antes del ajuste se debe cuidar de que se desconectan los aparatos vecinos que están bajo tensión (por ej. inserto de caja de enchufe en combinación de varios equipos) o – si eso no es posible – que se los protegen contra el contacto directo.

■ Datos técnicos

Tensión nominal: 230/240 V c.a., 50/60 Hz

Potencia conectada:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Tipos de carga : Lámparas incandescentes de 230/240 V, lámparas de halógeno de 230/240 V, Cargas mezcladas de los tipos de carga especificados

 Los símbolos de la marcación de carga de dimmer indican en los dimmers la carga que puede conectarse o bien el comportamiento eléctrico de una carga:
R = óhmico

Carga mínima 230 V: 60 W
Carga mínima 240 V: 400 W aparato Best.-Nr. 283010: 60 W
equipo de 600 W, Best.-Nr. 286010: 70 W

Fusible:
equipo de 400 W, Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
equipo de 600 W, Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

Sección de conductor máx. enchufable: 2 x 2,5 mm²
ó 1 x 4 mm²

Conexión recíproca: por conmutadores mecánicos,; la conexión recíproca con 2 dimmers **no** es posible

Luminosidad de luz básica: ajustada de fábrica para redes de 50 Hz, para las redes de 60 Hz, véase „Ajuste de la intensidad de luz básica“

En conformidad con la norma EN 60669-2-1 (01.2000) debe estar visible por todo el margen de carga (a tensión nominal – 10%) en la posición «oscuro» un brillo de la lámpara.

■ Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

N

Dreiedimbryter

⚠ Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker og de gjeldende ulykkesforebyggelsesforskrifter må overholdes.

For å unngå elektrisk støt skal apparatet eller lasten frakoples før det utføres arbeider på dem (slå av sikringsautomaten).

Ikke egnet for frikopling.

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

Innstillingen av grunnlysstyrken for 60-Hz-nett må kun utføres av en elektriker, da det er fare for elektrisk støt ved ikke sakkyndig fremgangsmåte.

Ved arbeidene må det kun brukes verktøy som er godkjent for arbeider på apparater som står under spenning.

Før innstillingen utføres skal det sørges for at spenningsførende apparater i nærheten (f.eks. stikkkontaktinnsats i multikombinasjoner) frakoples eller – hvis dette ikke er mulig – sikres mot direkte berøring.

■ Tekniske data

Merkespenning: AC 230/240 V –, 50/60 Hz

Tilkoplingseffekt:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Belastningstypene: 230/240 V glødelamper 230/240 V halogenlamper Blandingsbelastning av de spesifiserte belastningstypene

 Symbolene i dimbryterens belastningsmerking oppgir lasttypen som kan tilkoples hhv. de elektriske egenkapene til en last:
R = ohmsk

Minimum belastning 230 V: 60 W
Minimum belastning 240 V: 400 W apparat Best.-Nr. 283010: 60 W
600 W apparat Best.-Nr. 286010: 70 W

Sikring:
400 W apparat Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
600 W apparat Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

Max. tilkoplbart ledningstverrsnitt: 2 x 2,5 mm²
eller 1 x 4 mm²

Vekselkopling: Via mekaniske vekselbrytere; vekselkopling med 2 dimbrytere er **ikke** mulig

Grunnlysstyrke: Fra fabrikken innstilt for 50-Hz-nett, for 60-Hz-nett se „Innstilling av grunnlysstyrke“

I henhold til EN 60669-2-1 (01.2000) skal en lysing i lampene kunne sees over hele belastningsområdet (ved merkespenning – 10%) i mørkt-stillingen.

■ Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

F

Variateur rotatif

⚠ Consignes relatives au danger

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé et sous respect des prescriptions de la prévention d'accidents en vigueur.

Pour éviter des chocs électriques, déconnecter toujours l'alimentation secteur (en déclenchant le disjoncteur) avant d'intervenir sur l'appareil ou sur la charge.

L'appareil ne convient pas pour la déconnexion de l'alimentation du réseau.

La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

Le réglage de la luminosité de base pour les réseaux de 60 Hz ne doit être effectué que par un électricien spécialisé. Toute intervention non qualifiée comporte le risque de chocs électriques.

Les interventions ne doivent être effectuées qu'avec des outils homologués pour le travail sur des appareils sous tension. Les appareils voisins sous tension (p.ex. prise de courant dans une combinaison multiple) doivent être déconnectés avant le réglage ou - si ce n'est pas possible - protégés contre le contact direct.

■ Données techniques

Tension nominale: 230/240 V C.A. 50/60 Hz

Puissance connectée:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Type des charge: lampes à incandescence 230/240 V lampes halogène 230/240 V charges mixtes composées des charges spécifiées

 Les symboles utilisés pour désigner les charges admissibles d'un variateur de lumière caractérisent le type ou le comportement de la charge connectée
R = ohmique

Charge minimale 230 V: 60 W
Charge minimale 240 V: 400 W variateur Best.-Nr. 283010: 60 W
600 W variateur Best.-Nr. 286010: 70 W

Fusible:
variateur 400 W Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
variateur 600 W Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

Section maxi du câble de connexion: 2 x 2,5 mm²
ou 1 x 4 mm²

Montage va-et-vient: par interrupteur va-et-vient mécanique; le montage va-et-vient avec 2 variateurs **n'est pas possible**

Luminosité de base: réglée à l'usine pour réseaux 50 Hz, pour réseaux 60 Hz voir «Réglage de la luminosité de base»

Selon EN 60669-2-1 (01.2000) il est recommandé qu'une faible lueur de la lampe reste visible sur toute la plage des charges connectées (à la tension nominale – 10%) lorsque le variateur est dans la position 'sombre'.

■ Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Draaidimmer

⚠ Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd, daarbij dienen de geldende ongevalpreventievoorschriften in acht te worden genomen.

Ter vermijding van elektrische schok voorafgaand aan werkzaamheden toestel of last eerst spanningsvrij schakelen (veiligheidsautomaat uitschakelen).

Niet geschikt om het toestel spanningsvrij te schakelen.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

Het instellen van de basishelderheid voor 60-Hz-netten mag uitsluitend door een erkend installatiebedrijf geschieden, omdat bij ondeugdelijke uitvoering gevaar van elektrische schok bestaat.

Voor de werkzaamheden mogen alleen gereedschappen gebruikt worden, die voor gebruik op onder spanning staande apparatuur zijn toegelaten.

Voorafgaand aan het instellen ervoor zorgen, dat naburige onder spanning staande apparatuur (b.v. contactdoos in meervoudige combinaties) spanningsvrij geschakeld wordt, of – indien dit niet mogelijk is – tegen directe aanraking beveiligd is.

■ Technische gegevens

Nominale spanning: AC 230/240 V –, 50/60 Hz

Aansluitvermogen:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Lasttypen: 230/240 V gloeilampen 230/240 V halogeenlampen Menglasingen van de gespecificeerde lasttypen

 Het symbool van de dimmer-last-aansluiting geeft bij dimmers de aansluitbare resp. het elektrisch gedrag van een last aan:
R = ohmse last

Minimumbelasting 230 V: 60 W
Minimumbelasting 240 V: 400 W toestel Best.-Nr. 283010: 60 W
600 W toestel Best.-Nr. 286010: 70 W

Veiligheid:
400 W toestel Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
600 W toestel Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

max. klembaar leidingsprofiel: 2 x 2,5 mm²
of 1 x 4 mm²

Wisselschakeling: via mechanische wisselschakelaar; Wisselschakeling met 2 dimmers is **niet** mogelijk

Basishelderheid: op fabriek voor 50-Hz-netten ingesteld, voor 60-Hz-netten, zie "Instellen basishelderheid"

Overeenkomstig EN 60669-2-1 (01.2000) dient in het gehele lastgebied (bij nominale spanning – 10%) bij volledige dimming het branden van de lamp zichtbaar te zijn.

■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

GB

Rotary dimmer

⚠ Safety instructions

Attention:

Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the current accident prevention regulations.

To prevent electric shocks, the device must be safely disconnected from the mains before performing any work on the device itself or on the load (circuit-breaker cut out).

Not suitable for safe disconnection of the mains.

Any non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

The basic brightness for use in 60-Hz-networks may be adjusted by qualified electricians only. Any unqualified tampering involves the risk of electric shocks.

Only tools approved for work on devices under tension may be used for this purpose.

Before performing the adjustment, it must be ensured that adjacent devices under tension (e.g. socket inserts in multiple combinations) are disconnected from the mains or – if this is not possible – protected against direct contact.

■ Technical specifications

Rated voltage: AC 230/240 V –, 50/60 Hz

Connected load:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Type of loads: 230/240 V incandescent lamps 230/240 V halogen lamps mixed loads of the specified types

 The symbols used to identify dimmer loads designate the type oe the electrical behaviour of loads connected to dimmers:
R = ohmic

Minimum load 230 V: 60 W
Minimum load 240 V: 400 W device Best.-Nr. 283010: 60 W
600 W device Best.-Nr. 286010: 70 W

Fuse:
400 W device Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
600 W device Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

Max. cross section for terminals: 2 x 2,5 mm²
or 1 x 4 mm²

Two-way circuit: with mechanical two-way switch Two-way circuits with 2 dimmers are **not** possible

Basic brightness: factory-set for 5o Hz networks, for 60 Hz networks see 'Setting of basic brightness'

As per EN 60669-2-1 (01.2000), a faint glow of the lamp should bevisible over the full load range (at rated voltage - 10 %) when the dimmer is at dark position.

■ Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co.KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone:+49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

D

Drehdimmer

⚠ Gefahrenhinweise

Achtung ! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, vor Arbeiten am Gerät oder der Last freischalten (Sicherungsautomat ausschalten).

Nicht zum Freischalten geeignet.

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

Das Einstellen der Grundhelligkeit für 60-Hz-Netze, darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen, da bei nicht sachgerechtem Vorgehen die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

Für die Arbeiten dürfen nur solche Werkzeuge verwendet werden, die für Arbeiten an unter Spannung stehende Geräte zugelassen sind.

Vor dem Einstellen ist dafür zu sorgen, dass benachbarte unter Spannung stehende Geräte (z. B. Steckdoseneinsatz in Mehrfachkombinationen) freigeschaltet werden oder – falls dies nicht möglich ist – gegen direktes Berühren gesichert werden.

■ Technische Daten

Nennspannung: AC 230/240 V –, 50/60 Hz

Anschlussleistung:
Best.-Nr. 283010: 60 - 400 W
Best.-Nr. 286010: 60 - 600 W

Lastarten: 230/240 V Glühlampen 230/240 V Halogenlampen Mischlasten der spezifizierten Lastarten

 Die Symbolik der Dimmer-Last-Kennzeichnung gibt bei Dimmern die anschließbare Lastart bzw. das elektrische Verhalten einer Last an:
R = ohmsch

Mindestlast 230 V: 60 W
Mindestlast 240 V: 400 W Gerät Best.-Nr. 283010: 60 W
600 W Gerät Best.-Nr. 286010: 70 W

Sicherung
400 W Gerät Best.-Nr. 283010: T 1,6H 250
600 W Gerät Best.-Nr. 286010: T 2,5H 250

max. klemmbarer Leitungsquerschnitt: 2 x 2,5 mm²
oder 1 x 4 mm²

Wechselschaltung: über mechanische Wechselschalter; Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist **nicht** möglich

Grundhelligkeit: werksseitig für 50-Hz-Netze eingestellt, für 60-Hz-Netze siehe „Einstellen Grundhelligkeit“

Entsprechend EN 60669-2-1 (01.2000) sollte über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung – 10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar sein.

■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co.KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

B. Berker

Drehdimmer

Best.-Nr. 283010, 286010

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co.KG Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111 www.berker.de	
--	--

B. Berker Schalter und Systeme 825 422 01 06.2003

Ⓒ Das Ⓒ-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

Ⓒ The Ⓒ-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Ⓒ Het Ⓒ-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van produkteigenschappen inhoudt.

Ⓒ Le signe Ⓒ est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

Ⓒ Ⓒ-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angående egenskaper.

Ⓒ La sigla Ⓒ es un signo de tráfico libre que se dirige exclusivamente a la autoridad, no conteniendo ninguna garantía de propiedades.

(D)

■ Funktion

Drehdimmer zum Schalten und Dimmen von:

- 230/240 V Glühlampen
- 230/240 V Halogenlampen

Hinweis:

Nicht zum Betrieb mit Trafos geeignet.

Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes.

Betätigungsknopf drücken: EIN - AUS

Betätigungsknopf drehen: Dimmen

■ Kurzschlusschutz

Durch Feinsicherung:

400 W Gerät Best. Nr. 283010: T1,6H 250

600 W Gerät Best. Nr. 286010: T2,5H 250

Bei Nichtfunktion zuerst Feinsicherung prüfen.

Nur Originalsicherungen verwenden.

■ Übertemperaturschutz (nur 600W Gerät)

Abschaltung bei zu hoher Umgebungstemperatur.

Automatisches Wiedereinschalten nach Abkühlung.

■ Installationshinweise

Der Drehdimmer besteht aus Dimmer-Unterteil (1) sowie Abdek- und aufgestecktem Betätigungsknopf (2) (siehe Bild A).

Der Dimmer (1) wird in einer Gerätedose nach DIN 49073 montiert.

Hinweis:

ⓘ Die Gesamtleistung der angeschlossenen Last darf den in den technischen Daten angegebenen Wert nicht überschreiten.

Mischbetrieb der spezifizierten Lastarten ist bis zur angegebenen Gesamtleistung möglich.

Mindestlast erforderlich, sonst kann es zu Flackern der angeschlossenen Leuchtmittel kommen.

Anschluss von Transformatoren ist **nicht** zulässig.

Je nach Montageart muss die max. Anschlussleistung reduziert werden:

- 10% pro 5°C Überschreitung der Umgebungstemperatur 25°C
- 15% für Einbau in Holz-, Rigips- oder Hohlwand,
- 20% für Einbau in Mehrfachkombinationen.

Technische Anschlussbedingungen (TAB) der Elektrizitätswerke beachten.

Rundsteuerimpulse der Elektrizitätswerke können sich bei niedriger Dimmstellung durch kurzzeitiges Flackern bemerkbar machen. Evtl. leises Summen des Gerätes wird durch die Funkentstördrossel verursacht. Beide oben beschriebene Eigenschaften stellen keinen Mangel des Drehdimmers dar.

Anschluss siehe Bild B

Der Anschluss des Drehdimmers (1) erfolgt über Schraubklemmen, die von der Unterseite zugänglich sind. Anschließend bare Last siehe technische Daten.

Wechselschaltung siehe Bild C

Mit dem mechanischen Wechselschalter (2) wird die Last ein-/ ausgeschaltet. Die Helligkeitseinstellung erfolgt ausschließlich über den Drehdimmer (1).

Einstellen der Grundhelligkeit bei Betrieb in 60-Hz-Netzen

Die Grundhelligkeit ist ab Werk für den Betrieb in 50-Hz–Netzen eingestellt. Wird der Dimmer in 60-Hz-Netzen eingesetzt, muss die Grundhelligkeit durch eine Elektrofachkraft neu eingestellt werden. Die Grundhelligkeit muss so eingestellt werden, dass zwischen einer ausgeschalteten und einer auf minimaler Dimmstellung eingestellter Leuchte deutlich unterschieden werden kann.

⚠ Achtung !

Gefahrenhinweise beachten.

- Netzspannung freischalten
- Dimmer gemäß Schaltplan (siehe Bilder B,C) anschließen, aber noch nicht in der UP-Dose montieren. Dabei auf vorschriftsmäßige Isolation der Leitungen achten.
- Netzspannung einschalten.
- Dimmer durch Drücken auf die Potentiometerachse einschalten und Potentiometerachse auf Linksanschlag (minimale Dimmstellung) drehen.
- Seitliches Potentiometer „P“ (siehe Bild D) verstellen, bis eine noch gut sichtbare Grundhelligkeit gegeben ist.
- Netzspannung freischalten
- Dimmer in UP-Dose montieren
- Netz wieder einschalten

(GB)

■ Function

Rotary Dimmer for switching and dimming of:

- 230/240 V incandescent lamps
- 230/240 V halogen lamps

Important:

Not suitable for use with transformers.

Switching and dimming is obtained by depressing and by turning the control knob.

Depressing the control knob: ON - OFF

Turning the control knob: Dimming

■ Short-circuit protection

ensured by fine-wire fuse:

400 W device Best. Nr. 283010: T1.6H 250

600 W device Best. Nr. 286010: T2.5H 250

In the event of malfunctions check first the fuse.

Use only original fuses.

■ Over-temperature protection only for 600W device

Automatic shutoff when ambient temperature is too high.

Automatic restart after cooling.

■ Installation

The rotary dimmer consists of the dimmer base (1) with cover and control knob (2) (see fig. A).

The dimmer (1) is installed in a flush-mounting box acc. to

DIN 49073.

Important:

ⓘ The overall load connected to the dimmer must not exceed the rating specified in the Technical characteristics.

The rated maximum load can consist of a mix of the different types of load specified .

A minimum load is necessary to prevent flickering of the lamps connected.

The connection of transformers is **not allowed**.

Depending on the installation, the maximum rated power must be reduced by:

- 10% for every 5°C above an ambient temperature of 25°C
- 15% for incorporation into wooden, plasterboard or hollow walls
- 20% for incorporation into multiple combinations

Observe the technical connection requirements of the power supply companies.

Centralized telecontrol signals from power stations may be visible as brief flickering of the lamps in low dimming positions. The weak humming noise from the device is caused by the interference suppressor choke. Both effects are normal and do not constitute a defect of the dimmer.

Connection see fig. B

The rotary dimmer (1) is connected by means of screw terminals accessible from below. Rated load: see technical characteristics.

Two-way circuit see fig. C

The mechanical two-way switch (2) can be used to switch the load on and off. The brightness of the lamp can only be varied at the dimmer itself (1).

Setting the basic brightness for use in 60 Hz networks

The basic brightness is set at the factory for operation in 50 Hz networks. If the dimmer is to be used in 60 Hz networks, the basic brightness setting must be corrected by a qualified electrician. The basic brightness must be adjusted in such a way, that a lamp switched off and a lamp turned down to minimum dimming position can be clearly distinguished.

⚠ Attention

Observe the safety instructions

- Disconnect the mains supply.
- Connect the dimmer in acc. with the wiring diagram (see figs. B,C). Do not yet install in the flush-mounting box. Make sure all lines are properly insulated.
- Switch on the mains supply.
- Activate the dimmer by depressing the potentiometer shaft and then turn shaft fully counterclockwise (minimum dimming position).
- Adjust potentiometer "P" at the side of the device (see fig. D) until the lamp burns with a basic brightness that is still perfectly visible.
- Disconnect the mains supply.
- Fit the dimmer in the flush-mounting box.
- Switch the mains supply on again.

(NL)

■ Functie

Draaidimmer voor het schakelen en dimmen van:

- 230/240 V gloeilampen
- 230/240 V halogeenlampen

Aanwijzing:

Niet geschikt voor gebruik met trafo's.

Schakelen en dimmen geschiedt via indrukken en draaien van de bedienknop.

Bedienknop indrukken: AAN - UIT

Bedienknop draaien: dimmen

■ Kortsluitbeveiliging

Door zwakstroomveiligheid :

400 W toestel Best. Nr. 283010: T1,6H 250

600 W toestel Best. Nr. 286010: T2,5H 250

Bij hapering eerst zwakstroomveiligheid controleren. Uitsluitend originele zekeringen gebruiken.

■ Overtemperatuurbeveiliging alleen 600W toestel

Uitschakeling bij te hoge omgevingstemperatuur. Automatisch opnieuw inschakelen na afkoeling.

■ Installatie-instructies

De draaidimmer bestaat uit het dimmer-onderstuk (1), afdekking en opgestoken bedienknop (2) (zie afbeelding A).

De dimmer (1) wordt in een inbouwdoos conform DIN 49073 gemonteerd.

Aanwijzing:

ⓘ Het totale vermogen van de aangesloten last mag de bij de technische gegevens vermelde waarde niet overschrijden.

Mengen van de gespecificeerde lasttypen is alleen tot aan het vermelde totale vermogen toegestaan.

Een minimumlast is vereist, anders kan flikkeren van de aangesloten lampen optreden.

Aansluiting van trafo's is **niet** toegestaan.

Afhankelijk van de montagewijze dient het max. aansluitvermogen gereduceerd te worden:

- 10% per 5°C overschrijding van de omgevingstemperatuur 25°C
- 15% voor inbouw in hout-, gips- of spouwwand,
- 20% voor inbouw in meervoudige combinaties.

Technische aansluitvoorwaarden (TAV) van het energiebedrijf in acht nemen.

Rimpelfrequentie afkomstig van het energiebedrijf kan zich bij lage dimstand door kortstondig flakkeren manifesteren. Een evt. zacht zoemen van het toestel wordt veroorzaakt door de storingsonderdrukker. Beide hierboven beschreven kenmerken vormen geen manco van de draaidimmer.

Aansluiting, zie afbeelding B

De aansluiting van de draaidimmer (1) geschiedt via schroefklemmen, die vanaf de onderzijde toegankelijk zijn. Aansluitbare last, zie technische gegevens.

Wisselschakeling, zie afbeelding C

Met de mechanische wisselschakelaar (2) wordt de last in-/ uitgeschakeld. De helderheidsinstelling geschiedt uitsluitend via de draaidimmer(1).

Instellen van de basishelderheid bij toepassing in 60-Hz-netten

De basishelderheid is op de fabriek voor gebruik in 50-Hz–netten ingesteld. Wordt de dimmer in 60-Hz-netten toegepast, moet de basishelderheid door een installateur opnieuw worden ingesteld. De basishelderheid dient zodanig te worden ingesteld, dat tussen een uitgeschakelde en een op minimale dimming ingestelde lamp een duidelijk verschil waarneembaar is.

⚠ Attentie !

Veiligheidsinstructies in acht nemen.

- Netspanning uitschakelen
- Dimmer overeenkomstig aansluitschema (zie afbeeldingen B,C) aansluiten, maar nog niet in de inbouwdoos monteren. Daarbij de kabels volgens de voorschriften isoleren.
- Netspanning inschakelen.
- Dimmer via indrukken van de potmeteras inschakelen en potmeteras tegen de linkse aanslag (minimale dimstand) draaien.
- Zijdelingse potmeter „P“ (zie afbeelding D) zover verstellen, dat de basishelderheid nog goed waarneembaar is.
- Netspanning uitschakelen
- Dimmer in inbouwdoos monteren
- Netspanning weer inschakelen

(F)

■ Fonction

Variateur rotatif pour la commutation et la variation de la luminosité de:

- lampes à incandescence 230/240 V
- lampes halogène 230/240 V

Note importante:

Ne peut pas être utilisé avec des transformateurs.

La commutation et la variation se font par pression et par rotation du bouton.

pression sur le bouton: ALLUMÉ - ÉTEINT

rotation du bouton: variation

■ Protection court-circuit

Fusible:

variateur 400 W Best. Nr. 283010: T1,6H 250

variateur 600 W Best. Nr. 286010: T2,5H 250

En cas de non-fonctionnement, contrôler d'abord le fusible.

Utiliser uniquement des fusibles originaux.

■ Protection de surtempérature uniquement pour variateur 600W

Coupure du variateur en cas de température ambiante trop élevée. Remise en circuit automatique après refroidissement.

■ Installation

Le variateur rotatif se compose du variateur (1), de la plaque de recouvrement et du bouton (2) (voir fig. A).

Le variateur (1) est installé dans une boîte encastrée selon DIN 49073.

Note importante:

ⓘ La puissance totale connectée ne doit pas dépasser la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques.

La charge totale peut être composée d'une combinaison des différents types de charges admis. Une charge mini est nécessaire pour empêcher le tremblotement des lampes connectées.

Le branchement de transformateurs est **interdit**.

Selon le montage choisi, la puissance maxi connectée doit être réduite de:

- 10% pour chaque 5°C de dépassement de la température ambiante de 25 °C
- 15% pour le montage dans des cloisons de bois, placoplâtre ou creuses,
- 20% pour le montage dans des combinaisons multiples.

Observez les prescriptions techniques de branchement des fournisseurs d'électricité.

Les impulsions de télécommande centralisée des usines électriques peuvent se faire remarquer en position basse du variateur par un tremblement bref de la lumière. Un bourdonnement faible éventuel de l'appareil est causé par le self d'antiparasitage. Ces deux effets sont normaux et ne constituent pas un vice du variateur rotatif.

Branchement voir fig. B

Le variateur rotatif (1) est connecté moyennant des bornes à vis qui sont accessibles d'en bas. Charge admissible: voir caractéristiques techniques.

Montage va-et-vient voir fig. C

L'interrupteur va-et-vient mécanique (2) est utilisé pour allumer / éteindre la charge. La luminosité ne peut être variée qu'avec le variateur rotatif même (1).

Réglage de la luminosité de base en cas d'utilisation dans des réseaux 60 Hz

La luminosité de base est réglée à l'usine pour l'utilisation du variateur dans des réseaux 50 Hz. Si le variateur est utilisé dans des réseaux 60 Hz, la luminosité de base doit être réajustée par un électricien qualifié. Le réglage doit être tel qu'il est possible de distinguer nettement entre une lampe éteinte et une lampe allumée en position minimale du variateur.

⚠ Attention!

Observer les consignes de sécurité

- Couper la tension secteur
- Brancher le variateur selon le schéma (voir fig. B,C), mais ne pas encore installer dans la boîte encastrée. Veiller à une isolation des fils conforme à la réglementation.
- Enclencher la tension d'alimentation.
- Activer le variateur par pression sur l'axe du potentiomètre et tourner l'axe vers la butée gauche (luminosité minimale).
- Ajuster le potentiomètre „P“ (voir fig. D) jusqu'à ce qu'une luminosité de base encore bien visible soit obtenue.
- Couper la tension secteur
- Installer le variateur dans la boîte encastrée
- Enclencher de nouveau la tension d'alimentation

(N)

■ Funksjon

Dreiedimbryster for kopling og dimming av:

- 230/240 V glødelamper
- 230/240 V halogenlamper

Merknad:

Ikke egnet for bruk med transformatorer.

Kopling og dimming utføres ved å trykke og dreie aktiveringsknappen.

Aktiveringsknappen trykkes: PÅ – AV

Aktiveringsknappen dreies: Dimmes

■ Kortslutningsvern

Via finsikring:

400 W apparat Best. Nr. 283010: T1,6H 250

600 W apparat Best. Nr. 286010: T2,5H 250

Hvis apparatet ikke fungerer skal først finsikringen kontrolleres.

Bruk kun originalsikringer.

■ Overtemperaturvern kun 600W apparat

Utkopling ved for høy omgivelsestemperatur. Automatisk gjeninnkopling etter avkjøling.

■ Installasjonsveiledning

Dreiedimbrysten består av en dimbryter-underdel (1) samt deksel og påmontert aktiveringsknapp (2) (se figur A).

Dimbryteren (1) skal monteres i en apparatstikkontakt i.h.t. DIN 49073.

Merknad:

ⓘ Den totale effekten til lasten som er tilkopleet må ikke overskride den verdien som er oppført i de tekniske data.

Blandingsdrift av de spesifiserte belastningstyper er mulig opp til den oppgitte totaleffekten.

En minimumsbelastning er nødvendig, ellers kan de tilkoplede lampene blafre.

Det er **ikke** tillatt å kople til transformatorer.

Alt etter montasjetypen må max. tilkoplingseffekt reduseres:

- 10% pr. 5°C overskridelse av omgivelsestemperaturen 25°C
- 15% for montage i muros de madera, de tableros de yeso o muros huecos,
- 20% ved montage i multikombinasjoner.

Overhold de tekniske tilkoplingsbetingelsene fra selskapias elektrisitetsverket.

Ved lav dimmestilling kan fellesstyringsimpulser fra elektrisitetsverket føre til blafring i kort tid. En ev. lav brumming i apparatet forårsakes av radiostøydempingsdrosselen. De to ovennevnte egenskapene er ikke et tegn på mangler ved dreiedimbryteren.

Tilkopling se figur B

Tilkoplingen av dreiedimbryteren (1) utføres ved hjelp av skruklemmer som er tilgjengelige fra undersiden. Tilkoplar belastning se tekniske data.

Vekselkopling se figur C

Med den mekaniske vekselbryteren (2) slås belastningen på/ av. Lysstyrkeinnstillingen utføres kun via dreiedimbryteren (1).

Innstilling av grunnlysstyrke ved drift i 60-Hz-nett

Fra fabrikkens side er grunnlysstyrken innstilt for drift i 50-Hz–nett. Hvis dimbryteren skal brukes i 60-Hz-nett, må grunnlysstyrken innstilles på nytt av en elektriker. Grunnlysstyrken må innstilles slik at det er en tydelig forskjell på lampen i utkopleet tilstand og ved innstilling til minimum dimmestilling.

⚠ OBS !

Følg fareinformasjonene.

- Kople fra nettpenningen
- Kople til dimbryteren i samsvar med koplings skjemaet (se figur B,C), med ikke monter den i veggboksen ennå. Pass på at ledningene er forskriftsmessig isolert.
- Slå på nettpenningen.
- Slå på dimbryteren ved å trykke på potensiometerakselen og drei potensiometerakselen til venstre anslag (minimum dimmestilling).
- Juster side-potensiometeret „P“ (se figur D) til grunnlysstyrken er godt synlig.
- Kople fra nettpenningen
- Monter dimbryteren i veggboksen
- Slå på nettpenningen igjen

(E)

■ Funcionamiento

Dimmer giratorio para conmutar y regular:

I lámparas incandescentes de 230/240 V

I lámparas de halógeno de 230/240 V

Nota:

El equipo no está apropiado para el servicio con transformadores.

La conmutación y la regulación se llevan a cabo apretando y girando el botón de mando.

Apretar el botón de mando: CON - DESCON

Girar el botón de mando: Regular la intensidad

■ Protección contra cortocircuitos

Por fusible fino:

equipo de 400 W, Best. Nr. 283010: T1,6H 250 (de acción lenta)

equipo de 600 W, Best. Nr. 286010: T2,5H 250 (de acción lenta)